

THE EXECUTIVE COOPERATION PROGRAMME IN THE FIELDS OF CULTURE AND EDUCATION BETWEEN ITALY AND ESTONIA FOR THE YEARS 2022-2026

The Government of the Italian Republic and the Government of the Republic of Estonia, hereinafter referred to as the Parties,

- In accordance with the article 17 of the ‘Agreement on Cultural, Educational, Scientific and Technological Cooperation between the Government of the Italian Republic and the Government of the Republic of Estonia’, signed in Tallinn on 22 May 1997, entered into force on 30 January 2000;
- within the framework of common membership of the EU and of the European and international institutions operating in the fields of education and culture;
- with the aim to introduce their language and culture, to foster exchanges in the fields of culture and education and thereby to contribute to the strengthening of the bonds of friendship between the two countries;

have agreed upon the following Executive Cooperation Programme for the years 2022-2026.

I. COOPERATION IN THE FIELD OF EDUCATION

HIGHER EDUCATION

1.1. The Parties shall encourage cooperation between universities and between the institutions of ‘high artistic, musical and dance training’ through the conclusion of agreements and conventions, the exchange of teachers, data and information, as well as through the implementation of joint research projects, seminars and congresses.

1.2. The Italian Party shall examine the opportunity to support, in accordance with its available financial funds, the training of Italian language teaching staff on duty at the educational and higher education establishments in Estonia, provided that such support is requested by the respective institutions through diplomatic channels.

1.3. The Estonian Party shall offer a training period, in accordance with its available financial funds and practical needs, to the teachers of Estonian language and culture who work in Italy.

1.4. The Italian side, through the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, shall examine the possibility, within the limits of its financial availability, to supply textbooks, audiovisual and other training materials to Estonian schools and universities, for the teaching of the Italian language and the training and further education courses meant for teachers and lecturers.

1.5. The Estonian Party shall examine the possibilities, within the limits of its financial possibilities and practical needs, to supply learning material in the Estonian language to the Italian higher education institutions that will apply for it.

1.6. The Parties take note that the list of Cooperation Agreements between Universities, drawn up by the Italian Party, may be consulted on the website <http://accordi-internazionali.cineca.it>. The database was created in association with the Italian Ministry of Education and Italian Ministry of Universities and Research, with the Italian Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, with the Conference of Italian University Rectors and CINECA Consortium of Universities.

1.7. The Parties shall encourage the promotion of the spread of their respective languages in the two countries.

1.8. The Parties shall examine the possibility to provide, within the limits of their financial availability, contributions towards the functioning of professorships and lectureships in schools and universities, as well as to the organization of training courses meant for teachers, to those university institutions which so request through a diplomatic channel.

SCHOOL EDUCATION

1.9. To promote the mutual knowledge of their respective culture, educational and training system, the Parties shall exchange training materials, including in digital and audiovisual format.

1.10. The Parties shall encourage twinning between schools operating in their respective countries through the Erasmus+ Programme.

1.11. The Parties will examine the possibility to start the CLIL (Content and Language Integrated Learning) methodology in the Estonian schools aimed at teaching the Italian language and another discipline in Italian language. The organizational and economic-financial conditions will be defined by diplomatic channels.

II. SCHOLARSHIP

2.1. Estonian citizens may apply for scholarships that the Italian Party, according to its financial availability, may award in the manner specified year by year by the related notice, published on the website of the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of the Italian Republic.

III. CULTURE AND ART

3.1. The Parties shall promote, in accordance with their financial possibilities and internal legislation, mutual activities and cooperation projects of cultural institutions. Further, each Party will encourage in its own territory, through available means of communication, the promotion and the dissemination of cultural events of the other Party.

3.2. The Parties shall favour direct professional contacts between artists and cultural institutions, in view of networking as well as the exchange of information, experience and best practices in the fields of culture and cultural heritage protection. The details of these exchanges, including financial provisions, are to be agreed

upon on a case by case basis, through diplomatic channels and between the entities concerned in each other's country.

3.3. The Parties shall encourage the cultural cooperation through the exchange of best practices in developing respective cultural policies, as well as in creating common strategies in the fields of cultural and creative industries. Therefore, they shall also support direct contacts between the small and medium-sized enterprises operating in that field and mutual participation in fairs, exhibitions and festivals.

The Italian Party will organize through its diplomatic network abroad annual cultural seasons dedicated to some priority sectors (in particular Italian language, cuisine, design, contemporary art, music, cinema and creative industries), with cultural events taking place simultaneously worldwide.

3.4. The artistic works, protected by the intellectual property legislation in one of the two contracting Parties - including literature, visual and performing arts, architecture, design, music, drama and opera productions, folklore, crafts, cinema, radio and television broadcasts – will benefit from the protection that the legislation grants to such works, without prejudice to the provisions of any international conventions or agreements, which the Parties have adhered to.

3.5. The Parties shall encourage exchange of information as well as participation of their creative persons in residency programmes in their respective countries which are excellent instruments to stimulate contacts and exchanges. Candidates for residencies should meet the selection criteria of the involved institution.

MUSIC, PERFORMING ARTS AND CINEMA

3.6. The Parties shall encourage the cooperation between their respective theatres, ballet, dance and performing arts production companies as well as music institutions and festivals of both countries.

Every initiative benefiting from financial grants by General Directorate for Cinema and Audiovisual (DGC) and by General Directorate for Performing Arts of the Ministry of Culture of Italy, will be subject to the prior positive opinion of the Committees Sector Advisory.

3.7. The Italian Party informs that the General Directorate for Cinema and Audiovisual of the Ministry of Culture may, in accordance with the annual financial availability, promote and support financially cinema projects in Estonia, proposed by a non-profit third party, subject to the favorable opinion of the General Directorate itself.

Both Parties welcome the initiative of the Baltic-Italian co-development award launched in 2018 between the Estonian Film Institute, the Lithuanian Film Centre, the National Film Centre of Latvia and Italy's General Directorate for Cinema and Audiovisual (DGC). Both Parties welcome further work on creating a Baltic-Italian coproduction fund.

3.8. The Estonian Party may support and finance projects in the field of music, performing arts and cinema according to available resources of relevant structures in Estonia, for example the Estonian Ministry of Culture and the Estonian Film Institute. The details of each project shall be agreed between the concerned organizations.

VISUAL ARTS, ARCHITECTURE, DESIGN

3.9. The Parties shall encourage the cooperation and exchange of best practices between the arts, architecture and design organizations and enterprises, operating in their respective countries.

EXHIBITIONS AND MUSEUMS

3.10. The Parties shall encourage the organization of high-level exhibitions. The details of each exhibition, including financial and insurance conditions and the number of experts accompanying the exhibition, shall be agreed upon on a case by case basis, through diplomatic channels and between the museums and other institutions concerned.

Both Parties welcome the following initiatives for the time period of 2022-2026:

- Possible exhibition of Konrad Mägi's works in the Ca' Pesaro, Galleria Internazionale d'Arte Moderna in Venice;
- Exhibition and research project "Bernardo Strozzi and caravaggism" in the Kadriorg Art Museum of the Art Museum of Estonia in cooperation with the Palazzo Rosso in Genova;
- Exhibition on Italian Transavantgarde and Estonian 1980s painting in the Kumu Art Museum of Art Museum in Estonia.

3.11. The Parties shall encourage museums, when planning a temporary exhibition containing objects of significant artistic or historical value, to make use of the state indemnity system for exhibitions established by the Government of the Republic of Estonia.

3.12. The Parties, through the Italian Ministry of Culture and the Estonian Ministry of Culture, in accordance with their respective legislations on the subject, shall encourage the cooperation between their respective museums, including the exchange of experts and publications, participation in seminars and lending of art works.

IV. PROTECTION OF CULTURAL HERITAGE AND PRESERVATION OF THE CULTURAL LANDSCAPE

4.1. The Parties agree to cooperate in order to fight illicit trade in objects of cultural heritage with preventive, repressive and remedial measures, in accordance with the respective national legislation and in compliance with the obligations provided for in the UNESCO 1970 Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property, and taking into account the principles of the 1995 UNIDROIT Convention on Stolen or Illegally Exported Cultural Objects.

4.2. The Parties are committed to safeguard the underwater cultural heritage according to their national legislation on underwater archaeology and taking into account the principles of the UNESCO 2001 Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage.

4.3. The Parties shall devote particular attention to cooperation in compliance with the obligations provided for in the UNESCO 1972 Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage, and in the UNESCO 2003 Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage.

The Parties also undertake to cooperate in compliance with the obligations provided for in the UNESCO 2005 Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions.

4.4. The Parties shall promote contacts between their respective administrative and cultural institutions in order to exchange information and experiences in the field of heritage protection, cataloguing, preservation and restoration of cultural heritage.

4.5. In this context, the Italian side, through the Ministry of Culture, agrees to start collaborations in the field of cataloguing, protection, preservation and restoration of the Estonian historical and cultural heritage, as well as to send, if requested, its experts to Estonia. Further details shall be agreed upon through diplomatic channels.

4.6. The Italian Party informs, moreover, that the Carabinieri Headquarters for the Protection of Cultural Heritage (TPC) agrees to cooperate with the Estonian Police and Border Guard Board and the Estonian National Heritage Board to organize training courses on illicit trade of cultural property, with a particular focus on technical and management aspects as well as on using functions of the database of illegal affiliation of cultural property.

V. ARCHIVES, LIBRARIES AND PUBLISHING

5.1. The Parties shall encourage the exchange of innovation in digitization, long-term preservation, accessibility, interoperability and cross-border access between libraries, academies and cultural institutions operating in their respective countries.

5.2. The Parties shall also promote, in accordance with their national legislation, exchanges of reproduced publications kept in the libraries of both countries.

5.3. The Parties shall be willing to loan rare and valuable materials kept in national and public libraries in accordance with their national legislation, if it is wished so for presentation at the exhibitions.

5.4. During the period of validity of this Executive Programme, the Italian Party, through the Ministry of Culture, and the Estonian Party, through the Ministry of Culture, are willing, if required, to send to and from Estonia librarians and experts in the library field, as well as in the field of conservation, restoration and cataloguing. The relevant details will be defined by the relevant institutions and through diplomatic channels.

5.5. The Parties shall promote the digitization of archival records and scientific publications, in order to make them available on the web to potential stakeholders. The Estonian digital archival collections can be found on the website of the National Archives: <http://www.ra.ee/vau/index.php/en> and on the website of the National Library of Estonia <https://www.digar.ee/arhiiv/en>.

5.6. The two Parties shall encourage the cooperation between their historical archives on the basis of the principle of reciprocity and in compliance with the current legislation in force in both countries, in order to exchange information, experiences and publications.

5.7. Each Party will promote the translation and the publishing of the significant literary works of authors from the other country, as well as the mutual participation in international book fairs and festivals that will be held in its own territory.

Both Parties welcome the initiative of Estonia to become the focus land at the Bologna Children's Book Fair with additional possibility to organize Estonian culture events in Bologna at the same time period.

5.8. The Italian Party informs that the following prizes and grants are available for translators of Italian books into foreign languages:

- The Ministry of Culture, through the General Directorate for Libraries and Copyright, awards “National Prizes for Translation” given to Italian and foreign translators and publishers;
- The Ministry of Foreign Affairs, through the Directorate General for Public and Cultural Diplomacy, awards prizes and financial grants to Italian and foreign publishers and translators, as well as to production, distribution, dubbing and subtitling companies, and to cultural and international institutions, who elaborate proposals aimed at spreading the Italian culture, for publication of Italian books, translation of Italian literary and scientific works, as well as for the translation, dubbing and subtitling of short films, feature films and TV series intended for the mass media.

5.9. The Estonian Party informs that the translators of Estonian literature into foreign languages (e. g. Italian) may apply for financial grant from the Estonian Cultural Endowment (TRADUCTA-grants).

VI. COOPERATION IN THE FIELD OF RADIO AND TELEVISION

6.1. The two Parties shall encourage the exchanges and the cooperation in the area of radio and television broadcasting through promoting direct contacts between the competent and concerned bodies.

VII. HUMAN RIGHTS

7.1. In line with the principles of the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms and the Universal Declaration of Human Rights of the United Nations, the Parties shall encourage cultural and educational activities aimed at strengthening the promotion and protection of human rights and fundamental freedoms, including the fight against intolerance, racism and any other form of discrimination.

7.2. The Parties will encourage cultural activities aimed at safeguarding gender equality and enhancing the creativity of vulnerable and disadvantaged groups and their cultural output also in relation to all areas covered by this Programme. In this context, the Italian Party, through the Department for Equal Opportunities of the Presidency of the Council of Ministers, will establish contacts with the Estonian Ministry of Social Affairs competent in this field.

VIII. SPORTS

8.1. The Parties, well aware of the educational and social value of sport, shall favour the development of and the cooperation in the various sport disciplines, through direct contacts between sports institutions and, in particular, between their respective Olympic Committees. The details of cooperation, including financial provisions, shall be agreed between the concerned organizations.

8.2. The Parties shall follow the commitments provided by the UNESCO International Convention against Doping in Sport and by the relevant Conventions of the Council of Europe ratified by the Parties.

IX. YOUTH EXCHANGES

9.1. The Parties express their availability to encourage the cooperation and exchanges of young people, youth experts and youth organizations, particularly those promoted in the framework of their respective European Union Programmes.

X. INTELLECTUAL PROPERTY AND RELATED RIGHTS

10.1. The Parties shall encourage bilateral cooperation in the field of copyright and related rights, based on their respective governmental administrations.

XI. FINAL PROVISIONS

11.1. The present Executive Programme does not exclude the possibility of other cooperation initiatives not indicated herein.

11.2. The activities of the present Programme shall be implemented within the framework of international agreements in force, in accordance with national legislation and the obligations arising from the membership of Italy and Estonia to the European Union.

11.3. All the initiatives mentioned in or implemented within the present Programme shall be carried out within the limits of financial resources and in accordance with respective annual budget in both countries.

11.4. This Executive Programme shall enter into force on the date of its signature and shall remain in force for a period of five (5) years. Thereafter, it will automatically be renewed for further period of five years at a time, unless one of the Parties notifies the other one about its intention to terminate it. This notice shall be given at least six months prior to the date of its intended termination. Projects initiated under this Programme will continue until their deadline. In case of an automatic renewal of the Executive Programme, the Parties shall review how the Programme has been implemented during the previous five (5) years and what would be the main priorities in cooperation for the following period of five (5) years.

Signed in Tallinn on the 29th of August 2022, in two originals in English.

FOR THE ITALIAN PARTY



Ambassador

FOR THE ESTONIAN PARTY



Minister of Culture